

RESUME

PERSONAL INFORMATION

Name: Paulo José
Address: Rua Casal de S. Vicente, n.º 7, 1º Dto.
Zip Code: 2700-170 Amadora
Country: Portugal
Phone: 00351965518368
Fax: 00351300000684
Email: paulo.jose@paulo-jose.pt

EDUCATION

2010-2013 Master of Arts (MA) in Translation – (Multimedia/Technical)
(Faculdade de Letras - Universidade de Lisboa - Portugal)

1988-1992 Bachelor of Arts (BA) in Translation – (Legal/Financial)
(Instituto Superior de Línguas e Administração – Portugal)

2004-2005 Post-graduation in Marketing and Strategic Communication
(Instituto Superior de Línguas e Administração – Portugal)

1998-2000 Post-graduation in Linguistics - Text Analysis
(Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - UNL - Portugal)

ASSOCIATION MEMBERSHIPS

Portuguese Translator Association (APT), European Association of Machine Translation (EAMT), European Society for Translation Studies (ESS), International Cognitive Linguistics Association (ICLA), European Medical Writer Association (EMWA), European Association for Studies on Screen Translation (ESIST) and Mediterranean Editors and Translators (METM).

EMPLOYMENT

1993-1998 Translator, Proofreader and Quality Assurance, HCR (Portugal)
1998-2010 Freelance Translator, Localizer, Reviewer and QA
2010

- Linguistic Reviewer/Reviewer Coordinator, Google PT Team
- Freelance Translator, Localizer, Reviewer and QA

Working Languages:

English and French into Portuguese.

Working Fields:

Automotive - Toyota, Peugeot, Opel, Mitsubishi, Honda, Yamaha, Mazda, Ford, Mercedes, Lexus, Renault, Land Rover, Aston Martin.

Software - Microsoft, IBM, Oracle, Hewlett-Packard, SAP, Intel, Apple, Cisco, Sun, Dell, Corel, Google, McAfee, Symantec.

Hardware - Intel, Asus, Brother, Canon, Hewlett-Packard, Sun, Microsoft, Canon, Ricoh, Océ, Epson, Fujitsu-Siemens.

Business - VISA, Mastercard, Western Union.

Marketing - Nokia, Opel, Coca-Cola, Nike, Vodafone, Epson, McCann.

Telecommunications - Nokia, Alcatel, Motorola, Juniper Networks, Samsung, Sagem, LG, Siemens, Portugal Telecom, Vodafone, Blackberry, Apple.

Electronics - Belkin, Sony, Canon, Bosch, Siemens, Samsung, Philips, LG.

Machinery - AGRO, John Deere, FIAT, Yamaha, CNH, Johnson Controls, Komori.

Medicine - Philips Medical Systems, Siemens Medical Systems, Medtronic, Pfizer, Abbott, Boston Scientific.

Note: Only clients with major works (above 25,000 words per client) indicated in this list. Clients with minor works (below 25,000 words per client) not indicated in list above.

TOOLS

Translation Memory Suites

SDL Trados 2007, SDL Trados Studio 2019; Star Transit Professional NXT; DéjàVu X3; Alchemy Publisher 3.0; Across 6.3; MemoQ 8.7; Multitrans Prism 5.7; Idiom Workbench.

Terminology Management Tools

SDL Multiterm 2019; TermBase (Multicorpora); TermBase (SDL International); Termstar; MultiTerm Extract 2019; SynchroTerm 2015.

Project Management

Translation Office 3000 Version 3D Advanced; Microsoft Project 2016.

Note: All translation tools above installed in my personal computers. Other tools available.